

ALLEGATO B
ENCLOSURE B
ANLAGE B
PIÈCES JOINTE B
ANEXO B
ANEXO B

I

A PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (MOD. RA - FIG. A-01)

Descrizione

- 1 **SET** : Tasto per programmazione temperatura
- 2 **DISPLAY** : Visualizzatore di temperatura
- 3 **▲** : Tasto per aumento temperatura
- 4 **▼** : Tasto per diminuzione temperatura
- 5 ● : Spia luminosa segnalazione refrigeratore in funzione
- 6 ● : Spia luminosa segnalazione possibilità di programmazione

A.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (MOD. CA - FIG. A-02)

Descrizione

- 1 **SET** : Tasto per programmazione temperatura
- 2 **DISPLAY** : Visualizzatore di temperatura
- 3 **▲** : Tasto per aumento temperatura
- 4 **▼** : Tasto per diminuzione temperatura
- 5 **|** : SPIA luminosa segnalazione refrigeratore in funzione
- 6 **|** : SPIA luminosa segnalazione riscaldatore in funzione
- 7 ● : Spia luminosa segnalazione possibilità di programmazione

IMPORTANTE
 Al raggiungimento delle temperature prescelte le SPIE luminose Rif. "5" e Rif. "6" si spengono.

GB

A CONTROL AND COMMAND PANEL (MOD. RA - FIG. A-01)

Description

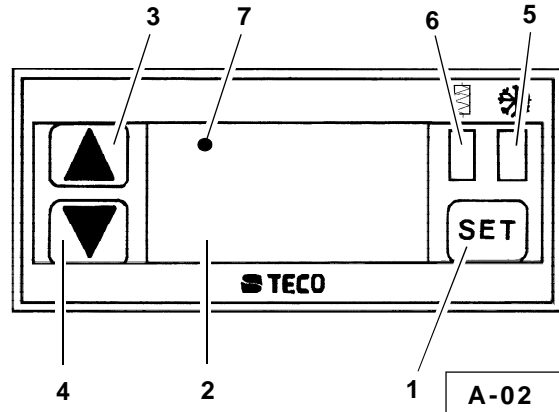
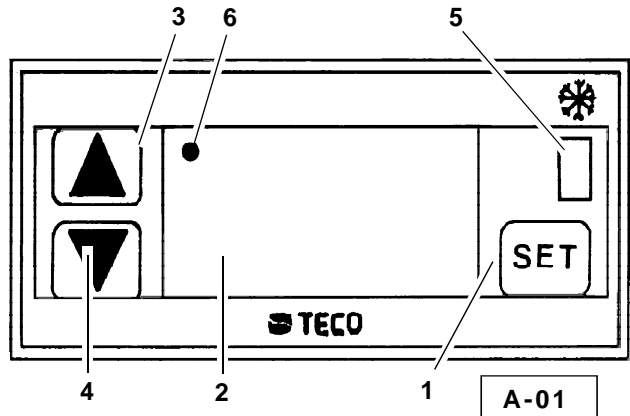
- 1 **SET** : Key for programming temperature
- 2 **DISPLAY** : Temperature display
- 3 **▲** : Key for increasing temperature
- 4 **▼** : Key for decreasing temperature
- 5 ● : Chiller function indicator light
- 6 ● : Enabled programming indicator light

A.1 CONTROL AND COMMAND PANEL (MOD. CA - FIG. A-02)

Description

- 1 **SET** : Key for programming temperature
- 2 **DISPLAY** : Temperature display
- 3 **▲** : Key for increasing temperature
- 4 **▼** : Key for decreasing temperature
- 5 **|** : Chiller function indicator light
- 6 **|** : Heater function indicator light
- 7 ● : Enabled programming indicator light

IMPORTANT
 Once the pre-set temperature is reached, the indicator lights Ref. "5" and Ref. "6" go out.



D
A BEDIENUNGSTAFEL UND KONTROLLFELD (MOD. RA - ABB. A-01)
Beschreibung

- 1 : Schalter zur Programmierung der Temperatur
- 2 **DISPLAY**: Sichtgerät der Temperatur
- 3 : Schalter zur Erhöhung der Temperatur
- 4 : Schalter zur Erniedrigung der Temperatur
- 5 : Kontrollämpchen zur Anzeige Kühler in Funktion
- 6 : Kontrollämpchen zur Anzeige Programmierung möglich

A.1 BEDIENUNGSTAFEL UND KONTROLLFELD (MOD. CA - ABB. A-02)
Beschreibung

- 1 : Schalter zur Programmierung der Temperatur
- 2 **DISPLAY**: Sichtgerät der Temperatur
- 3 : Schalter zur Erhöhung der Temperatur
- 4 : Schalter zur Erniedrigung der Temperatur
- 5 : Kontrollämpchen zur Anzeige Kühler in Funktion
- 6 : Kontrollämpchen zur Anzeige Heizer eingeschaltet
- 7 : Kontrollämpchen zur Anzeige Programmierung möglich



WICHTIG
Sind die ausgewählten Temperaturen erreicht werden so schalten sich die Kontrollämpchen Bezugspkt. "5" und Bezugspkt. "6" aus.

F
A PANNEAU DE CONTROLE ET DE COMMANDE (MOD. RA - FIG. A-01)
Description

- 1 : Touche de programmation de la température
- 2 **DISPLAY**: Ecran de température
- 3 : Touche d'augmentation de la température
- 4 : Touche de diminution de la température
- 5 : Voyant lumineux de signalment de réfrigérateur en fonction
- 6 : Voyant lumineux de possibilité de programmation

A.1 PANNEAU DE CONTROLE ET DE COMMANDE (MOD. CA - FIG. A-02)
Description

- 1 : Touche de programmation de la température
- 2 **DISPLAY**: Ecran de la température
- 3 : Touche d'augmentation de la température
- 4 : Touche de diminution de la température
- 5 : Voyant lumineux de signalment de réfrigérateur en fonction
- 6 : Voyant lumineux de signalment de résistance allumée
- 7 : Voyant lumineux de possibilité de programmation



IMPORTANT
Lorsque la température choisie est atteinte les voyant lumineux de signalment Réf. "5" et Réf. "6" s'éteignent

E
A PANEL DE CONTROL Y MANDO (MOD. RA - FIG. A-01)
Descripción

- 1 : Botón para programar la temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualizador de temperatura
- 3 : Botón para aumentar la temperatura
- 4 : Botón para disminuir la temperatura
- 5 : Luz de aviso indicadora del funcionamiento del refrigerador
- 6 : Luz de aviso que indica que se puede programar

A.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (MOD. CA - FIG. A-02)
Descripción

- 1 : Botón para programar la temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualizador de temperatura
- 3 : Botón para aumentar la temperatura
- 4 : Botón para disminuir la temperatura
- 5 : Luz de aviso que indica que el refrigerador está funcionando
- 6 : Luz de aviso que indica que la resistencia está funcionando
- 7 : Luz de aviso que indica que se puede programar



IMPORTANTE
Cuando se alcanzan las temperaturas elegidas los luz de aviso Ref. "5" y Ref. "6" se apagan.

P
A PAINEL DE CONTROLE E COMANDOS (MOD. RA - FIG. A-01)
Descrição

- 1 : Tecla para programação da temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualização da temperatura
- 3 : Tecla para aumento temperatura
- 4 : Tecla para diminuição temperatura
- 5 : Indicador luminoso sinalização refrigerador a funcionar
- 6 : Indicador luminoso sinalização possibilidade de programação

A.1 PAINEL DE CONTROLO E COMANDOS (MOD. CA - FIG. A-02)
Descrição

- 1 : Tecla para programação da temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualização da temperatura
- 3 : Tecla para aumento da temperatura
- 4 : Tecla para diminuição da temperatura
- 5 : Indicador luminoso sinalização refrigerador a funcionar
- 6 : Indicador luminoso sinalização resistência a funcionar
- 7 : Indicador luminoso sinalização possibilidade de programação



IMPORTANTE
Ao chegar às temperaturas seleccionadas, os indicador luminosos Ref. "5" e Ref. "6" apagam-se.

I

B PROGRAMMAZIONE TEMPERATURA

Modelli RA (Fig. B-01)

Premendo il tasto **SET**; sul display comparirà la spia luminosa **Rif. "6"** di segnalazione possibilità inizio programmazione e il valore della temperatura precedentemente impostata; premere i tasti **Rif. "3"** (incremento) o **Rif. "4"** (decremento) per impostare la temperatura desiderata, quindi confermare il valore premendo il tasto **SET**; successivamente comparirà la temperatura letta dalla sonda.

La spia luminosa **Rif. "5"** segnala l'eventuale entrata in funzione del refrigeratore.

I dati della centralina elettronica preimpostati dal costruttore sono:

- **Differenziale 1° C** sopra la temperatura impostata dall'utente;



IMPORTANTE:
Nel Mod. RA 2000 il differenziale è di 2°C sopra la temperatura impostata dall'utente.

GB

B PROGRAMMING TEMPERATURE

Models RA (Fig. B-01)

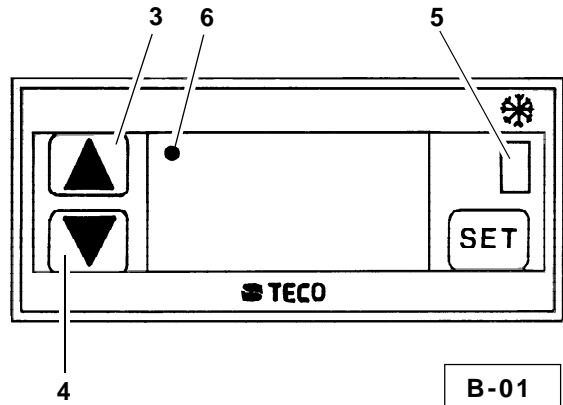
After pressing the **SET** key, the indicator light **Ref. "6"** will appear to indicate that the programming function is enabled and the previously set temperature value will appear on the display. Press the keys **Ref. "3"** (increase) or **Ref. "4"** (decrease) to enter the required temperature, then confirm the value by pressing the **SET** key; the temperature read by the probe will subsequently appear. The indicator light **Ref. "5"** shows if the chiller is working.

The data of the electronic distribution board pre-set by the manufacturer are:

- **Differential 1° C** above the temperature set by the user;



IMPORTANT:
In the case of Mod. RA 2000 the differential is 2°C above the temperature set by the user.



B-01

D
B PROGRAMMIERUNG DER TEMPERATUR
Modelle RA (Abb. B-01)

Drückt man den Schalter **SET**, so leuchtet auf dem Display das Kontrollämpchen **Bez. "6"** auf, das dazu dient anzuzeigen, daß man mit der Programmierung beginnen kann; so erscheint auf dem Display der zuvor eingegebene Temperaturwert. Drücken Sie die Schalter **Bez. "3"** (Erhöhung) oder den Schalter **Bez. "4"** (Herabsetzung) um die gewünschte Temperatur einzugeben. Bestätigen Sie den Wert durch drücken der **SET** - Taste. Danach wird die durch die Sonde gemessene, aktuelle Temperatur angezeigt. Das Kontrollämpchen **Bez. "5"** signalisiert den möglichen Beginn der Funktion des Kühlers.

Der Hersteller hat folgende Daten der kleinen Elektronikzentrale bereits vorher eingestellt:

- **Das Differential 1°C** über der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur;


WICHTIG:

Beim Mod. RA 2000 ist das Differential 2 ° C über der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur.

F
B PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE
Modèles RA (Fig. B-01)

*En appuyant sur la touche **SET**, sur le display apparaît le voyant lumineux Réf. "6" qui signale qu'il est possible de commencer la programmation, et sur le display apparaît la valeur de la température précédemment programmée; appuyez sur les touches Réf. "3" (augmentation) ou Réf. "4" (diminution) pour fixer la température voulue, puis confirmez la valeur en appuyant sur la touche **SET**; ensuite la température lue par la sonde apparaît. Le voyant lumineux Réf. "5" signale l'éventuelle entrée en fonction du réfrigérateur.*

Les données de la centrale électronique fixées par le fabricant sont:

- **Différentiel 1° C** au-dessus de la température fixée par l'utilisateur;


IMPORTANT:

Sur le Mod. RA 2000 le différentiel est de 2°C au-dessus de la température fixée par l'utilisateur.

E
B PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA
Modelos RA (Fig. B-01)

Pulsando el botón **SET** ; aparecerá en el visualizador la luz de aviso **Ref. "6"** que indica que se puede comenzar la programación, y aparecerá en el visualizador el valor de la temperatura previamente definida; pulsar los botones **Ref. "3"** (aumento) o **Ref. "4"** (disminución) para definir la temperatura deseada, luego confirmar dicho valor pulsando el botón **SET**; a continuación aparecerá la temperatura leída por la sonda . La luz de aviso **Ref. "5"** indica la puesta en funcionamiento del refrigerador.

Los datos de la centralita electrónica predefinidos por el fabricante son:

- **Diferencial 1° C** sobre la temperatura definida por el usuario.


IMPORTANTE:

En el Mod. RA 2000 el diferencial es de 2°C sobre la temperatura definida por el usuario.

P
B PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA
Modelos RA (Fig. B-01)

Ao premer a tecla **SET**, será visualizado o indicador luminoso **Ref. "6"** de sinalização da possibilidade de início de programação, e será visualizado o valor de temperatura precedentemente programado; premer as teclas **Ref. "3"** (aumento) ou **Ref. "4"** (diminuição) para programar a temperatura desejada, em seguida para confirmar o valor, premer a tecla **SET**; sucessivamente será visualizada a temperatura medida pela sonda. O indicador luminoso **Ref. "5"** assinala a entrada em funcionamento da sinalização.

Os dados da central eletrónica previamente programados pelo fabricante são:

- **Diferencial 1° C** acima da temperatura programada pelo utilizador;


IMPORTANTE:

No Mod. RA 2000 o diferencial é de 2° C acima da temperatura programada pelo utilizador.

I

Modelli CA (Fig. B-02)

Premendo il tasto **SET**; sul display comparirà la spia luminosa **Rif. "7"** di segnalazione possibilità inizio programmazione e il valore della temperatura precedentemente impostato; premere i tasti **Rif. "3"** (incremento) o **Rif. "4"** (decremento) per impostare la temperatura desiderata, quindi confermare il valore premendo il tasto **SET**; successivamente comparirà la temperatura letta dalla sonda.

La spia luminosa **Rif. "5"** segnala l'eventuale entrata in funzione del refrigeratore.

La spia luminosa **Rif. "6"** segnala l'eventuale entrata in funzione del riscaldatore.

I dati della centralina elettronica preimpostati dal costruttore sono:

- **Differenziale 1° C** sopra o sotto la temperatura impostata dall'utente;



IMPORTANTE:
Nel Mod. RA 2000 il differenziale è di 2°C sopra o sotto la temperatura impostata dall'utente.

GB

Models CA (Fig. B-02)

After pressing the **SET** key, the indicator light **Ref. "7"** will appear to indicate that the programming function is enabled and the previously set temperature value will appear on the display; press the keys **Ref. "3"** (increase) or **Ref. "4"** (decrease) to enter the required temperature, then confirm the value by pressing the **SET** key; the temperature read by the probe will subsequently appear.

The indicator light **Ref. "5"** shows if the chiller is working.

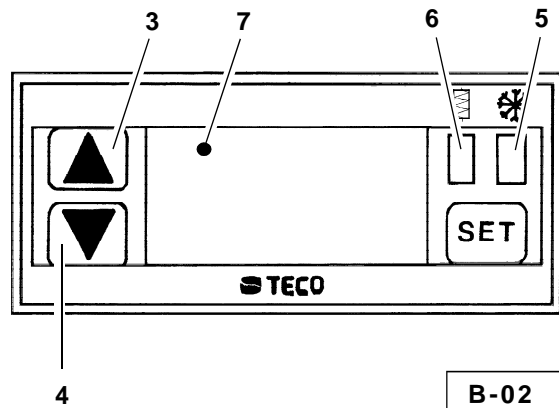
The indicator light **Ref. "6"** shows if the heater is working.

The data of the electronic distribution board pre-set by the manufacturer are:

- **Differential 1° C** above or below the temperature set by the user.



IMPORTANT:
In the case of Mod. RA 2000 the differential is 2°C above or below the temperature set by the user.



D
Modelle CA (Abb. B-02)

Drückt man auf die Taste **SET**, so leuchtet auf dem Display das Kontrollämpchen **Bez. "7"** auf, um den möglichen Beginn der Programmierung anzuzeigen, so wird auf dem Display der zuvor eingegebene Temperaturwert angezeigt; man drückt nun die Tasten **Bez. "3"** (Erhöhung) oder **Bez. "4"** (Herabsetzung) um die gewünschte Temperatur einzugeben, danach muß man den Wert bestätigen indem man auf die Taste **SET** drückt; danach erscheint die von der Sonde abgelesene Temperatur auf.

Das Kontrollämpchen **Bez. "5"** signalisiert den möglichen Beginn der Funktion des Kühlers.

Das Kontrollämpchen **Bez. "6"** signalisiert den möglichen Beginn der Funktion des Heizers.

Die Daten der kleinen elektronischen Zentrale, die vom Hersteller bereits vorher eingegeben sind, sind wie folgt:

- **Differential 1° C** über der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur;



WICHTIG:
Beim Mod. RA 2000 ist das Differential 2 °C über oder unter der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur.

F
Modèles CA (Fig. B-02)

*En appuyant sur la touche **SET**, sur le display apparaît le voyant lumineux Réf. "7" qui signale qu'il est possible de commencer la programmation et sur le display apparaît la valeur de la température précédemment fixée; appuyez sur les touches Réf. "3" (augmentation) ou Réf. "4" (diminution) pour fixer la température voulue, puis confirmez la valeur en appuyant sur la touche **SET**; ensuite la température lue par la sonde apparaît.*

Le voyant lumineux Réf. "5" signale l'éventuelle entrée en fonction du réfrigérateur.

Le voyant lumineux Réf. "6" signale l'éventuelle entrée en fonction de l'unité de chauffage.

Les données de la centrale électronique fixées par le fabricant sont:

- **Différentiel 1° C** au-dessus ou au-dessous de la température fixée par l'utilisateur;



IMPORTANT:
Sur le Mod. RA 2000 le différentiel est de 2°C au-dessus ou au-dessous de la température fixée par l'utilisateur.

E
Modelos CA (Fig. B-02)

Pulsando el botón **SET**; aparecerá en el visualizador la luz de aviso **Ref. "7"** que indica que se puede comenzar la programación, y aparecerá en el visualizador el valor de la temperatura previamente definido; pulsar los botones **Ref. "3"** (aumento) o **Ref. "4"** (disminución) para definir la temperatura deseada, luego confirmar el valor pulsando el botón **SET**; a continuación aparecerá la temperatura leída por la sonda .

La luz de aviso **Ref. "5"** indica la puesta en marcha del refrigerador.

La luz de aviso **Ref. "6"** indica la puesta en marcha del calentador.

Los datos de la centralita electrónica predefinidos por el fabricante son:

- **Diferencial 1° C** sobre o bajo la temperatura definida por el usuario.



IMPORTANTE:
En el Mod. RA 2000 el diferencial es de 2°C sobre o bajo la temperatura definida por el usuario.

P
Modelos CA (Fig. B-02)

Ao premer a tecla **SET**, será visualizado o indicador luminoso **Ref. "7"** de sinalização da possibilidade de início de programação e será visualizado o valor de temperatura precedentemente programado; premer as teclas **Ref. "3"** (aumento) ou **Ref. "4"** (diminuição) para programar a temperatura desejada, em seguida para confirmar o valor, premer a tecla **SET**; sucessivamente será visualizada a temperatura medida pela sonda.

O indicador luminoso **Ref. "5"** assinala a entrada em funcionamento do refrigerador.

O indicador luminoso **Ref. "6"** assinala a entrada em funcionamento do aquecedor. Os dados da central eletrônica previamente programados pelo fabricante são:

- **Diferencial 1° C** acima ou abaixo da temperatura programada pelo utilizador.



IMPORTANTE:
No Mod. RA 2000 o diferencial é de 2° C acima ou abaixo da temperatura programada pelo utilizador.